

Confirming paragraph breaks: correct unless indicated below (added comments about marginalia or elements that I noticed while doing this)

2v: “tahic cumal” appears at the top of p. 2v (column 1). Followed by a paragraph break at “Ta xquinohih chic vchicop...” The Spanish side (column 2) starts on p. 2v at “Y despues discurrieron los animales de el mon te” (we still have the problem with spacing: mon te instead of monte).

12r: correct paragraph breaks where is that marginalia from?

When I consult the original ms, I see something like
“† fue/ser el satem
(indecipherable) mal-tas
1p 3ro 21”

We have: “Susl cxxtipmmQ smllmnnnltanSp 3er21.”

14v: correct. 2 paragraph breaks in Spanish and none in K’iche’.

15v: marginalia also needs examining. Looks to me like

“† Qua mode

Rel ijhrd S_r

Puc dap I”

I have no idea what any of that means. We’d need to ask Néstor Quiroa, colleagues in RELG, etc.

18r: correct on screen. I missed a paragraph in my annotated images (18r says paragraph #24. It should include #24 and #25.)

23v: correct, but some of the abbreviations are not displaying correctly (“Nosotros vamos, SaSeñora” should be “Nosotros vamos, Sa” (in the original text), meaning “Nosotros vamos, S[eñora]”). This is happening with everything that we marked this way:

```
<choice>  
<abbr>q’</abbr>  
<expan>que</expan>  
</choice>
```

We told students to mark up abbreviations like that (“[Ximénez’s shorthand](#)”).

28v: correct paragraph. Change “AAre” to “Are”

29v: correct marking in K’iche’ column. Incorrect paragraph break in the Spanish column.

Ximénez cheats on the Spanish column. There’s no capitalization or break, but he uses the phrase “y luego” to indicate new paragraphs throughout the chapter. Here, he squeezes it into the

beginning of the line. I think we should add a line break
 like this: “el infierno, y pusieron gran rescoldo,
 y luego vinieron” to convey it.

At present, we have a break here: “y se manifestaron otra vez.

y al quinto día se manifestaron otra vez, y fueron vistos ...” but there is no such break in the original manuscript.

33r: correct paragraph. I missed an indentation on the K’iche’ column (46 should be followed by 47 on this page). The Spanish column does not start a new paragraph.

37r: symbols display incorrectly in K’iche’ column. □ □ □

44v: web version displays a page break that is not in the manuscript. Remove break between “tohil aulix hacavitz [break] ta xeqhau chic chiquech” and “tohil, auílax, hacauítz. [break] y díxeron otra vez a xtah”

49v: correct paragraph break. Our site indicates marginalia “tzu” that I do not see in the ms. (But shoutout to Will or whomever wrote the entry for the t/e marginalia.)

50v: correct paragraph. I missed it in the K’iche’ column.

52r: correct paragraph. We’re missing the marginalia: two lines up from the paragraph break, “voole”

55r: K’iche’ column ends with “Cucumatz cotuha vxe naval ahau.” The rest of the line, currently displaying as 55r, should be 55.2, “role xqohe vi.” The first list item on 55v is correct. The Spanish column should be divided similarly: “de los portento sos. quinta generación” should be on 55v, not 55r. In the ms, the line ends with “Cucumatz cotuha el primero.”

55v: incorrect spacing on “Quícab, cauízímah. séptima generación q’tambien fue portentoso.” There should not be a line break.

55v: add a line break
 after “diremos de los [chínamítales](#)” and before “y estas son las casas gran des.” Ximénez kind of cheats again by making a Spanish paragraph without indicating one. But it’s definitely there in the K’iche’ column.

55v: create a paragraph before “y estos son los nueve [chínamítales](#) de [cauíquíb](#), y tenían muchos vasallos a su cuenta.”

56r: break all of these lines into paragraphs:

<p>[Cotuha](#). la octava generación del Rey no. </p>

<p> [Beleheb quíh](#). la nona generación.</p>

<p> [Quema](#). la decima generación.</p>

<p> [Ahau cotuha](#). la undécima generación.</p>

<p> [Don christoual](#) se llamo el q’que Reyno en tiempo de los españoles. </p>

56r: create paragraph break before “y estos fueron todos los Reyes q’ que deçen dieron de aquel Rey Ēalel.”

The next paragraph is: “Ahau Ēalel el primer SorSeñor de los de ní haibab SorSorSeñor de vna casa grande.” (see the problem with abbreviations?) All entries in that paragraph, on the Spanish side, need to be separated. The K’iche’ side is fine.

They should appear like this:

Ahau ah ĩic vīnac. SorSeñor de vna casa gre.grande
Ahau Ēalel camha SorSeñor de vna casa grane.grande
Nīma camha SorSeñor de vna casa gre.grande
Vchuch camha. SorSeñor de vna casa gre.grande
Nīma camha. SorSeñor de vna casa gre.grande> (that bracket needs to be removed)
Nīmchocoh nīhaib SorSeñor de vna casa grane.grande
Ahau auilix SorSeñor de vna casa grane.grande
Yacolatam. SorSeñor de vna casa grande.

56r: create a paragraph break after “SSes.Señoresq’ que primero diximos sus nombres.” and before “y esta es la desçendençia de los de ahau quiche.”

56r: create paragraph breaks for

<p>Mahucutah. el primer hombre.</p>
<p> Coahau. de la segunda generacion </p>
<p>Caelacan. 3.</p>
<p> Cocozom . 4 .</p>

56v: K’iche’ side is fine. Spanish side is missing paragraph breaks.

<p>comah cun. 5.</p>
<p>Vucub ah. 6.</p>
<p>Cocamel. 7.</p>
<p>Coyabacoh. 8.</p>
<p>Vīnac bam. 9.</p>
<p> y estos fueron los Reyes de los de ah au quiche, y su desçendençias. y es tos son los nombres delos SSes.Señores de las grandes casas, q’que solo son quatro.</p>

<p>Ah ĩic vīnac el nombre del primer SorSeñor de vna grande casa.</p>

<p> Lolmet ahau. el segundo SorSeñor de vna casa grande.</p>

<p> Nīm chocoh el tercero SorSeñor de vna ca sa grande.</p>

<p> Hacauit̃, el quarto SorSeñor de vna casa grande. queeran solo quatro casas grandes de los de ahau quiche.</p>

<p>y estos eran los tres grandes combí tes, q' que eran como padres por todos los SSesSeñores del quiche, y todos se juntaban en vno de los tres combítes. q' que eran losq' que todo lo mandaban, y dísponían, pe queño, y grande, los tres juntos, o combítes. </p>

<p>Grande Junta, y combíte delos de [ca uíquíb](#). y el Segundo de los de [níha íb](#). y el terçero de los de [ahau qui che](#). cada vno de estos tres en su chinamítal. y esto es todo lo de el quiche. porq' que ya no ay donde leerlo yaunq' que antiguamente lo auía, pero se ha perdido. y aquí seacabo todo lo tocante al quiche, q' que se llama [StaSanta Cruz](#).</p>